

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 45:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mu powiesz: Tak mówi JAHWE: Oto co zbudowałem, burzę, a to, co zasadziłem, sam wyrywam, i to całą tę ziemię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz mu więc: Tak mówi JAHWE: Oto burzę, co zbudowałem. Sam wyrywam, co zasadziłem — to znaczy całą tę ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak powiesz do niego: Tak mówi JAHWE: Oto co zbudowałem, zburzę, co zasadziłem, wypienię, tę całą ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak rzeczesz do niego: Tak mówi Pan: Oto com zbudował, Ja rozwalam, a com wszczepił, Ja wyrywam, i tę wszystkę ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Tak rzeczesz do niego: Oto, którym zbudował, rozwalam, a którym nasadził, ja wyrywam, i wszystkę tę ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiesz mu tak: Tak mówi Pan: Oto, co zbudowałem, burzę, a co zasadziłem, wypieniam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mu powiesz: Tak mówi Pan: Oto, co zbudowałem, burzę, a co zasadziłem, wypieniam, mianowicie całą ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mu powiesz: Tak mówi JAHWE: Oto co Ja zbudowałem – burzę, co Ja zasadziłem – wyrywam; taki jest cały ten kraj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mu powiesz: Tak mówi JAHWE: W całym kraju burzę, co zbudowałem, i wyrywam, co posadziłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(to mu powiesz:) Tak mówi Jahwe: Oto, co sam zbudowałem - burzę, i co sam zasadziłem - wykorzeniam (nawet cały ten kraj) -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	скажи йому: Так сказав Господь: Ось тих, кого Я збудував, Я нищу, і яких Я насадив, Я виполюю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mu oświadczysz: Tak mówi WIEKUISTY: Oto, co zbudowałem – burzę, a co zasadziłem – wypieniam; cały ten kraj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Masz mu tak powiedzieć: ’Tak rzekł JAHWE: ”Oto, co zbudowałem, burzę, a co zasadziłem, wykorzeniam, po prostu całą tę ziemię.